



## Príloha č. 6, Všeobecné podmienky poskytovania služieb

### VŠEOBECNÉ PODMIENKY POSKYTOVANIA SLUŽIEB (január 2018)

#### Preambula

1. Tieto Všeobecné podmienky poskytovania služieb („**VPPS**“) sa vzťahujú na každé poskytovanie Služieb podľa samostatnej zmluvy o poskytovaní služieb („**Zmluva o poskytovaní služieb**“) medzi subjektom skupiny Alfa Laval („**Objednávateľ**“) a poskytovateľom Služieb („**Dodávateľ**“) a ďalej sa vzťahujú na každú objednávku Služieb vrátane Díelov („**Objednávka**“) na základe Zmluvy o poskytovaní služieb alebo samostatne, pokiaľ sa Zmluvné strany písomne nedohodnú inak. Každá Zmluva o poskytovaní služieb alebo Objednávka (vrátane týchto VPPS) týkajúca sa Služieb sa ďalej označuje ako „**Zmluva**“.
2. V prípade akýchkoľvek rozporov alebo nezrovnalostí sa dokumenty tvoriace Zmluvu použijú v nasledujúcom poradí, pričom na prvom mieste je uvedený najprednejší dokument: Objednávka, Zmluva o poskytovaní služieb (ak je relevantná) a tieto VPPS. Táto Zmluva obsahuje úplnú dohodu Zmluvných strán a nahrádza všetky predchádzajúce dohody a dohovory, či už písomné alebo ústne, medzi Zmluvnými stranami v súvislosti s predmetom tejto Zmluvy. Všetky podmienky navrhnuté Dodávateľom platia len v prípade, že ich Objednávateľ výslovne písomne prijme.

#### Definície pojmov

3. Okrem ďalších tu definovaných pojmov majú nasledujúce pojmy a výrazy písané s veľkým začiatočným písmenom pri použití v týchto VPPS nasledujúci význam:  

Pridružená znamená vo vzťahu k určitej osobe akýkoľvek spoločnosť/subjekt, ktorý túto osobu ovláda, je ňou ovládaný Pridružený alebo je s ňou pod spoločným ovládaním, pričom spoločnosti ovládanie znamená ovládanie aspoň 50 % akcií s hlasovacím právom alebo iných majetkových účastí v príslušnom subjekte.

Dôverné znamená všetky informácie alebo materiály, či už obchodnej alebo technickej povahy, ktoré boli Dodávateľovi poskytnuté Objednávateľom, niektorou z jeho Pridružených spoločností alebo v ich mene v súvislosti s touto Zmluvou, bez ohľadu na to, či boli v čase ich poskytnutia výslovne označené ako dôverné, s výnimkou prípadov, kedy tieto informácie už sú verejne dostupné alebo ich Dodávateľ získal z neobmedzeného zdroja a môže to preukázať písomnými záznamami. Dôverné informácie zahŕňajú aj všetky informácie o existencii tejto Zmluvy.

Vyššia moc znamená všetky udalosti mimo kontroly Zmluvných strán, ktoré sú nepredvídateľné a neodvrátiteľné a/alebo neprekonateľné, ktoré neboli známe v čase prijatia Zmluvy a ktoré bránia úplnému alebo čiastočnému plneniu jednou zo Zmluvných strán. Štrajky, výluky alebo iné protestné akcie či spory, ktoré sa týkajú výlučne Dodávateľa a/alebo jeho subdodávateľov alebo zástupcov, sa za zásah vyššej moci nepovažujú.

Díely znamenajú všetky súčasti, diely, náhradné diely pre výroby, výkresy, dokumenty, obaly a spotrebný materiál dodávané Dodávateľom podľa Zmluvy.

#### Rozsah plnenia Zmluvy

4. Rozsah plnenia Zmluvy zahŕňa poskytovanie Služieb zo strany Dodávateľa, ktoré sú bližšie špecifikované v Zmluve alebo z nej vyplývajú.

#### Zmeny rozsahu plnenia

5. Objednávateľ si vyhradzuje právo s primeraným predstihom zmeniť časový harmonogram poskytovania Služieb. Dodávateľ nemá nárok na žiadnu náhradu za tieto zmeny.
6. Objednávateľ môže požadovať zmenu alebo zrušenie Služieb alebo ich častí. V takom prípade je Objednávateľ povinný uhradiť Dodávateľovi primerané a preukázané skutočné náklady a výdavky, ktoré Dodávateľovi vznikli v priamej súvislosti so zmenou alebo zrušením Služieb. Dodávateľ predloží Objednávateľovi dostatočné doklady o vzniku nákladov a výdavkov, ktorých úhradu Dodávateľ požaduje.
7. Dodávateľ nesmie vykonať žiadnu zmenu Služieb alebo Díelov bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa.

#### Cena a platby

8. Ak nie je v Zmluve uvedené inak, cena za Služby a Díely: (i) je pevne daná a jednostranné zmeny ceny nie sú prípustné; (ii) uvádza sa bez DPH, ale zahŕňa iné príslušné dane a colné poplatky splatné do dátumu dodania (vrátane); a (iii) zahŕňa všetky výdavky a poplatky Dodávateľa.
9. Ak nie je v Zmluve dohodnuté inak, faktúry sa špecifikujú podľa požiadaviek Objednávateľa.
10. Faktúry musia byť zaplatené do deväťdesiatich (90) dní od konca mesiaca, v ktorom bola dodávka uskutočnená, pokiaľ sa Zmluvné strany písomne nedohodnú inak.
11. Uhradenie platby neznamená prevzatie plnenia, dodávky alebo fakturovanej čiastky.

#### Podmienky prístupu, bezpečnosť, kvalifikácia

12. Objednávateľ umožní Dodávateľovi prístup na dané miesto za účelom plnenia v dohodnutých časoch. Objednávateľ poskytne Dodávateľovi na poskytovanie Služieb také vybavenie, nástroje, energie, zariadenia, zdroje a dodávky, ktoré sú výslovne uvedené v Zmluve. Všetko ďalšie vybavenie, nástroje, energie, zariadenia, zdroje a dodávky nevyhnutné na vykonávanie Služieb je zodpovednosťou Dodávateľa a považuje sa za zahrnuté do rozsahu plnenia Zmluvy.
13. Dodávateľ je povinný dodržiavať a zabezpečiť, aby jeho zamestnanci a subdodávatelia takisto dodržiavali bezpečnostné predpisy a bezpečnostné pokyny Objednávateľa pri vykonávaní Služieb v mieste Objednávateľa. Pred začatím poskytovania Služieb Dodávateľ zabezpečí, aby jeho zamestnanci a subdodávatelia boli informovaní o bezpečnostných predpisoch a bezpečnostných koridoroch Objednávateľa platných v mieste poskytovania Služieb a o všetkých osobitných rizikách, ktoré môže poskytovanie Služieb so sebou niesť.
14. Dodávateľ zabezpečí, aby jeho zamestnanci mali potrebnú kvalifikáciu a osvedčenia na vykonávanie Služieb. Dodávateľ je povinný na žiadosť Objednávateľa vylúčiť z vykonávania Služieb pracovníkov, ktorí podľa názoru Objednávateľa nedodržiavajú bezpečnostné predpisy a pokyny alebo sa inak nevhodne správajú.

#### Dodanie

15. Dodržanie dohodnutej dodacej lehoty zo strany Dodávateľa je základnou povinnosťou vyplývajúcou zo Zmluvy. Poskytovanie Služieb sa uskutočňuje v súlade s časovým harmonogramom dohodnutým v Zmluve.

16. Ak nie je v Zmluve dohodnuté inak, Dodávateľ dodá Diely podľa doložky FCA (ako je definovaná v INCOTERMS 2010 (v platnom znení)) do výrobného závodu Objednávateľa.

#### Oneskorenie v plnení a dodávkach

17. Ak má Dodávateľ dôvod domnievať sa, že pri poskytovaní Služieb a/alebo dodávaní Dielov môže dôjsť k oneskoreniu, je povinný o tom bezodkladne informovať Objednávateľa a následne túto skutočnosť písomne potvrdiť s uvedením dôvodov oneskorenia a jeho pravdepodobného trvania, ako aj plánovaných nápravných opatrení.
18. Ak Dodávateľ neposkytne Služby alebo nedodá Diely v dohodnutom termíne a toto oneskorenie nie je spôsobené okolnosťami na strane Objednávateľa alebo Vyššou mocou, platí nasledovné: (a) v prípade oneskorenia so Službami Objednávateľ stanoví konečnú lehotu, v ktorej má Dodávateľ Služby vykonať, a ak Dodávateľ v tejto lehote Služby nevykoná, môže ich Objednávateľ vykonať sám alebo si na to najat' iné osoby; v takom prípade je Dodávateľ povinný uhradiť Objednávateľovi všetky dodatočné náklady, ktoré Objednávateľovi v súvislosti s týmito Službami vzniknú, a uhradiť Objednávateľovi čiastku zodpovedajúcu príslušným Službám, ktoré Dodávateľ nevykoná; a (b) v prípade oneskorenia s dodaním Dielov sa použije článok 19.
19. V prípade oneskorenia dodávky Dielov má Objednávateľ nárok na náhradu škody vo výške jedného (1) percenta z ceny Dielov za každý započatý týždeň oneskorenia, maximálne však do výšky desiatich (10) percent z ceny. Zmluvné strany sa dohodli, že stanovená čiastka je spravodlivým a primeraným odhadom skutočnej škody Objednávateľa a nemožno ju považovať za pokutu. Dodávateľ je povinný zaplatiť Objednávateľovi túto náhradu škody do štrnástich (14) dní od oznámenia Dodávateľa.

#### Balenie a označovanie Dielov

20. Dodávateľ zabezpečí, aby označenie a balenie Dielov bolo v súlade so všetkými príslušnými zákonmi, predpismi a odvetvovými štandardmi a v súlade s prípadnými pokynmi Objednávateľa.

#### Prechod rizika a vlastníckeho práva

21. Riziko spojené s Dielmi prechádza na Objednávateľa v súlade s dohodnutými doložkami INCOTERMS uvedenými v článku 16. Vlastnícke právo k Dielom sa týmto okamihom prevádza na Objednávateľa.

#### Záruky týkajúce sa Služieb

22. Dodávateľ zaručuje, že Služby budú poskytované v súlade (a) so zručnosťou a starostlivosťou, ktorú vyžaduje bežná odborná a technická prax a ktorú Objednávateľ od Dodávateľa odôvodnene očakáva; (b) výsledkami Služieb bez chýb a v súlade s požiadavkami Zmluvy; a (c) so zákonmi, pravidlami a predpismi.
23. Dodávateľ je povinný vykonať znovu všetky Služby, ktoré nie sú v súlade so záručnými povinnosťami podľa tejto Zmluvy, ak Objednávateľ v primeranej lehote po odovzdaní oznámi Dodávateľovi akýkoľvek údajný nedostatok. Týmto opravným prostriedkom nie sú dotknuté žiadne iné opravné prostriedky, ktoré sú k dispozícii podľa tejto Zmluvy alebo podľa rozhodného práva.
24. Zodpovednosť Dodávateľa za chyby vykonaných Služieb je obmedzená na chyby, ktoré sa prejavia do dvadsiatich štyroch (24) mesiacov od vykonania Služieb.
25. Ak Dodávateľ nesplní svoje povinnosti podľa článku 23 v primeranej lehote s prihliadnutím na povahu nedostatku, môže Objednávateľ po tom, čo na to Dodávateľa písomne upozorní, vykonať nevyhnutnú nápravu sám alebo na to najat' tretiu stranu na riziko a primerané náklady Dodávateľa.
26. Ak hrozí, že chyby Služieb spôsobia škodu, Objednávateľ prijme všetky okamžité opatrenia nevyhnutné na zabránenie alebo zmiernenie takejto škody. Dodávateľ uhradí Objednávateľovi nevyhnutné náklady, ktoré Objednávateľovi pri vykonávaní týchto opatrení vzniknú.

#### Záruky týkajúce sa Dielov

27. Dodávateľ zaručuje, že Diely (a každá ich časť):  
(i) nemajú žiadny chyby konštrukcie, materiálu či spracovania; a  
(ii) sú vhodné a bezpečné na funkciu a účel, na ktorý sú tieto Diely určené.
28. Bez toho, aby bola dotknutá všeobecná platnosť bodu 28, Dodávateľ zaručuje, že Diely neobsahujú azbest ani žiadnu kontamináciu rádioaktívnym materiálom, mimo iného vrátane kobaltu-60.
29. Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek iné opravné prostriedky, ktoré má Objednávateľ k dispozícii podľa Zmluvy alebo podľa rozhodného práva, je Dodávateľ povinný bezodkladne vykonať Služby znovu a/alebo opraviť či vymeniť (podľa voľby Objednávateľa) akýkoľvek Diel, u ktorého sa v lehote do dvadsiatich štyroch (24) mesiacov od jeho dodania („Záručná doba“) zistí chyba.
30. Oprava sa vykoná na mieste, kde sa Diely nachádzajú, pokiaľ Dodávateľ po dohode s Objednávateľom neuzná za vhodné, aby mu boli chybné Diely (alebo ich časť) na opravu alebo výmenu zaslané. Všetky Diely budú zaslané na opravu alebo výmenu na riziko a náklady Dodávateľa, vrátane demontáže, inštalácie a nevyhnutnej prepravy, pričom Objednávateľ sa bude riadiť pokynmi Dodávateľa.
31. Práva a opravné prostriedky uvedené v týchto VPPS sa nedotýkajú práv Objednávateľa vo vzťahu k akýmkoľvek nevhodným Dielom, ktoré sa objavia po uplynutí Záručnej doby, ani ďalších práv a opravných prostriedkov, ktoré má Objednávateľ k dispozícii podľa zákona.

#### Poistenie

32. Ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak, je Dodávateľ povinný uzavrieť a udržiavať poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú chybou výrobu a poistenie všeobecnej zodpovednosti za škodu s limitom poistného plnenia na jednu poistnú udalosť vo výške najmenej jeden milión eur (alebo jeho ekvivalent v inej mene) a na žiadosť Objednávateľa predložiť kópiu osvedčenia o uzavretom poistení. Vyššie uvedené povinnosti nezabavujú Dodávateľa zodpovednosti voči Objednávateľovi podľa Zmluvy. Dodávateľ je povinný na žiadosť Objednávateľa predložiť kópiu osvedčenia o poistení. Dodávateľ je tiež povinný Objednávateľovi písomne oznámiť zrušenie alebo podstatnú zmenu poistných zmlúv požadovaných v tejto Zmluve najmenej tridsať (30) dní vopred.

#### Zodpovednosť

33. Dodávateľ sa zaväzuje brániť, chrániť a odškodniť Objednávateľa a akúkoľvek jeho Pridruženú spoločnosť pre prípad akýchkoľvek nárokov, žalôb, zodpovedností, nákladov, strát, výdavkov alebo škôd (priamych alebo nepriamych), ktoré im vzniknú a ktoré sa týkajú (i) úmrtia alebo zranenia osôb; alebo (ii) škody na majetku spôsobenej konaním alebo opomenutím, ktoré možno pripísať Dodávateľovi, niektorej z jeho Pridružených spoločností alebo inej osobe, za ktorú je Dodávateľ zodpovedný, alebo chybe Dielu.
34. Okrem všetkých ostatných opravných prostriedkov dohodnutých medzi Zmluvnými stranami sa Dodávateľ zaväzuje, že zbaví Objednávateľa a jeho Pridružené spoločnosti zodpovednosti pre prípad všetkých nákladov, poplatkov, výdavkov, pokút, škôd (priamych aj nepriamych) a všetkých ostatných záväzkov a povinností vyplývajúcich z akýchkoľvek nárokov, strát alebo škôd súvisiacich s nedodržaním záruk alebo povinností Dodávateľa podľa tejto Zmluvy.

### Technická dokumentácia, Nástroje

35. Práva a vlastnícke právo k akýmkoľvek dokumentom a materiálom a akýmkoľvek Právam duševného vlastníctva, ktoré sú v nich obsiahnuté alebo s nimi súvisia, pokiaľ ide o dodanie Objednávok alebo ich častí, ktoré boli Dodávateľovi predložené Objednávateľom alebo v jeho mene, patria výlučne Objednávateľovi, podliehajú záväzku mlčanlivosti uvedenému v tejto Zmluve a na požiadanie sa Objednávateľovi vrátia. Dodávateľ má právo používať tieto dokumenty a materiály, a všetky súvisiace Práva duševného vlastníctva výlučne na účely plnenia Zmluvy.
36. Ak Objednávateľ alebo niektorá z jeho Pridružených spoločností poskytne Dodávateľovi nástroje, vzory, meracie zariadenia, obaly alebo podobné vybavenie („**Nástroje**“), ktoré má Dodávateľ použiť pri plnení Zmluvy, alebo ich Dodávateľovi zaplatí, tieto Nástroje sú a zostávajú vo vlastníctve Objednávateľa alebo jeho príslušnej Pridruženej spoločnosti. Dodávateľ je oprávnený používať tieto Nástroje a všetky súvisiace Práva duševného vlastníctva len na plnenie Zmluvy, t.j. Dodávateľ nesmie používať Nástroje na poskytovanie Služieb na vlastný účet alebo na účet iného subjektu. Objednávateľ je oprávnený si Nástroje vyzdvihnúť a odviezť, ak to považuje za nevyhnutné, a Dodávateľ je povinný na žiadosť Objednávateľa zabezpečiť okamžité vrátenie Nástrojov do výrobného závodu Objednávateľa alebo na iné miesto určenia, ak je to uvedené v Zmluve. Dodávateľ nemá v žiadnom prípade právo si takéto Nástroje ponechať.
37. Dodávateľ je povinný skladovať, udržiavať a poistiť Nástroje v súlade s pokynmi Objednávateľa. Dodávateľ je povinný označiť Nástroje tak, aby bolo zrejmé vlastnícke právo Objednávateľa k nim. Prípadným opravám alebo úpravám Nástrojov zo strany Dodávateľa musí predchádzať písomná dohoda medzi Zmluvnými stranami. V prípade, že je potrebné opraviť, upraviť alebo vymeniť akékoľvek Nástroje, Dodávateľ to oznámi Objednávateľovi a Objednávateľ rozhodne, či a akým spôsobom sa to vykoná na náklady Dodávateľa.
38. Pokiaľ k tomu Objednávateľ nedá písomný súhlas, Dodávateľ nesmie predať Nástroje vyvinuté pre Objednávateľa a/alebo vlastnené Objednávateľom žiadnej inej spoločnosti ako Objednávateľovi alebo jeho Pridruženej spoločnosti.

### Audity

39. Objednávateľ alebo ním poverená osoba môže vykonávať audity u Dodávateľa a jeho subdodávateľov, aby Objednávateľ zabezpečil, že Dodávateľ a jeho subdodávatelia dodržiavajú Zmluvu. Tieto audity sa môžu vykonať kedykoľvek, keď to Objednávateľ považuje za potrebné. Audity sa oznamujú vopred, pričom treba dodržať minimálnu lehotu desať (10) pracovných dní. Dodávateľ je povinný poskytnúť Objednávateľovi alebo ním poverenej osobe všetky informácie nevyhnutné na zistenie toho, či Dodávateľ dodržiava Zmluvu.

### Dodržiavanie požiadaviek

40. Dodávateľ je povinný dodržiavať Obchodné zásady spoločnosti Alfa Laval (v aktuálnom znení), ktoré sú k dispozícii na firemných webových stránkach skupiny Alfa Laval na [www.alfalaval.com](http://www.alfalaval.com).
41. Dodávateľ je povinný pri poskytovaní Služieb a v rámci dodávky Dielov dodržiavať všetky platné zákony, pravidlá a predpisy a všetky odvetvové štandardy, predpisy a požiadavky a štandardy, predpisy a požiadavky Objednávateľa, ktoré okrem iného zahŕňajú:
- (i) predpisy proti úplatkárstvu a korupcii vrátane, ale nie výlučne, (A) britského zákona o úplatkárstve z roku 2010 (Bribery Act 2010) a amerického zákona o zahraničných korupčných praktikách z roku 1977 (Foreign Corrupt Practices Act of 1977), 15 U.S.C. §§ 78dd-1 a nasl.

- (ii) obmedzenia týkajúce sa látok, ktoré sa vzťahujú na dodávku Dielov (t.j. látok v obalovom materiáli alebo látok použitých pri jeho výrobe), ako je nariadenie (ES) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, povolení a obmedzovaní chemických látok (REACH) a tzv. čiernej a šedej zoznam spoločnosti Alfa Laval (ktorý zahŕňa konfliktné minerály), ktorý je k dispozícii na adrese [www.alfalaval.com](http://www.alfalaval.com); a
- (iii) štandardy týkajúce sa ochrany životného prostredia a systému zabezpečenia kvality ISO 14001:2004 a ISO9001:2008 alebo iný rovnocenný systém schválený Objednávateľom.

42. Dodávateľ je zodpovedný za získanie a udržiavanie všetkých vývozných a dovozných licencií a licencií na opätovný vývoz požadovaných pre Diely. Dodávateľ je ďalej povinný informovať Objednávateľa a poskytnúť mu kompletnú dokumentáciu, ktorá môže byť požadovaná zákonom, nariadením alebo inak odôvodnene požadovaná Objednávateľom v súvislosti s vývozom, dovozom alebo opätovným vývozom Dielov, ako sú osvedčenia o pôvode výrobku, preferenčnom pôvode a vývozných klasifikáciách.
43. Dodávateľ je povinný bezodkladne informovať Objednávateľa o akomkoľvek porušení alebo podozrení z porušenia akýchkoľvek platných zákonov, pravidiel a predpisov a/alebo akýchkoľvek štandardov a kódexov Objednávateľa a/alebo platných pre príslušné odvetvie (mimo iného vrátane tých, ktoré sú uvedené v Zmluve), pričom akékoľvek takéto porušenie alebo podozrenie z porušenia sa považuje za podstatné porušenie, ktoré je dôvodom na okamžité ukončenie Zmluvy bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek ďalšie práva a opravné prostriedky dostupné na základe Zmluvy alebo zo zákona.

### Subdodávatelia

44. Dodávateľ nesmie zapojiť žiadnych subdodávateľov bez písomného súhlasu Objednávateľa. Dodávateľ zabezpečí, aby každý takto schválený subdodávateľ dodržiaval a bol viazaný ustanoveniami tejto Zmluvy, vrátane Obchodných zásad spoločnosti Alfa Laval, ak sa na subdodávateľa vzťahujú. Žiadna čiastková zmluva Objednávateľa nezaväzuje ani nemá za cieľ ho zaväzovať.
45. Zapojenie subdodávateľov neobmedzuje zodpovednosť Dodávateľa podľa tejto Zmluvy a Dodávateľ zostáva úplne zodpovedný za záväzky každého subdodávateľa ako za svoje vlastné.

### Vyššia moc

46. Ak dôjde k udalosti Vyššej moci, zmluvné záväzky zasiahnutej Zmluvnej strany ovplyvnenej takouto udalosťou sa pozastavia po dobu oneskorenia spôsobeného udalosťou Vyššej moci.
47. Zmluvná strana odvolávajúca sa na Vyššiu moc bezodkladne písomne informuje druhú Zmluvnú stranu a do desiatich (10) dní po tom poskytne dôkaz o výskyte a predpokladanej dobe trvania takejto Vyššej moci.
48. V prípade Vyššej moci Zmluvnej strany okamžite začnú rokovania s cieľom nájsť spravodlivé riešenie a vynaložia všetko primerané úsilie na minimalizáciu dôsledkov takejto Vyššej moci. Ak následky udalosti Vyššej moci pretrvávajú po dobu tridsiatich (30) dní bez riešenia prijateľného pre obe Zmluvné strany, je Zmluvná strana, na ktorú sa Vyššia moc nevzťahuje, oprávnená Objednávku alebo Zmluvu s okamžitou platnosťou ukončiť.

### Dôvernosť informácií

49. Dodávateľ je povinný zachovávať prísnu dôvernosť a bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa nie je oprávnený poskytnúť tretej strane

(„FCPA“), bez ohľadu na miesto plnenia, a (B) zákonov a predpisov implementujúcich Dohovor Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj o boji proti podplácaniu zahraničných verejných činiteľov v medzinárodných podnikateľských transakciách a Dohovor Organizácie spojených národov proti korupcii v krajine Dodávateľa alebo v akejkoľvek inej krajine, kde sa bude táto Zmluva plniť;

kolíznych ustanovení v ňom obsiahnutých. Dohovor OSN o zmluvách o medzinárodnom nákupe tovaru (CISG) sa nepoužíje. Žiadne Dôverné informácie a umožní prístup k Dôverným informáciám len tým zamestnancom, ktorí takýto prístup potrebujú na plnenie Zmluvy.

Dodávateľ je oprávnený používať Dôverné informácie len na účely plnenia Zmluvy. Dodávateľ je povinný s Dôvernými informáciami zaobchádzať s rovnakou mierou opatrnosti, s akou zaobchádza so svojimi vlastnými dôvernými informáciami.

#### Ukončenie

50. Zmluvu a/alebo akúkoľvek Objednávku môže Objednávateľ vypovedať písomným oznámením Dodávateľovi s okamžitou platnosťou bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek iné práva a opravné prostriedky, ktoré sú k dispozícii podľa Zmluvy alebo iných právnych predpisov, ak:
  - (i) Dodávateľ prijme uznesenie o likvidácii alebo súd vydá príkaz na likvidáciu Dodávateľa, alebo ak je v mene veriteľa vymenovaný správca konkurznej podstaty, likvidátor alebo iný správca, alebo ak nastanú okolnosti, ktoré by oprávňovali súd alebo veriteľa vydať príkaz na likvidáciu;
  - (ii) Dodávateľ sa dopustil podstatného porušenia Zmluvy a nenapraví toto porušenie (ak je náprava možná) do tridsiatich (30) dní od doručenia písomného oznámenia o ukončení Zmluvy, v ktorom je toto porušenie uvedené; na účely tohto bodu 50 odst. ii) sa za podstatné porušenie Zmluvy považuje akékoľvek porušenie záruky poskytnutej Dodávateľom podľa podmienok Zmluvy; alebo
  - (iii) Dôjde k podstatnej priamej alebo nepriamej zmene vlastníctva alebo ovládania Dodávateľa (pričom Objednávateľ určí, či je takáto zmena vlastníctva alebo ovládania podstatná).
51. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení VPPS a/alebo akékoľvek Zmluvy.

#### Ostatné ustanovenia

52. Žiadne zmeny alebo dodatky k Zmluve nie sú platné ani záväzné pre Zmluvné strany, pokiaľ nie sú vyhotovené písomne a podpísané zástupcami oboch Zmluvných strán.
53. Žiadna zo Zmluvných strán nesmie postúpiť túto Zmluvu alebo akékoľvek práva či povinnosti z nej vyplývajúce bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany.
54. Neuplatnenie práva Objednávateľa vyplývajúceho zo Zmluvy alebo v súvislosti s ňou neznamena, že sa Objednávateľ tohto práva vzdáva.
55. Objednávateľ a Dodávateľ sú a zostávajú nezávislými zmluvnými stranami a Zmluva medzi nimi nevytvára žiadne obchodné ani iné zastúpenie, konzorcium, spoločný podnik ani a pod.
56. Zmluvné strany tejto Zmluvy nemajú v úmysle, aby akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy bolo vymáhateľné akoukoľvek osobou, ktorá nie je zmluvnou stranou tejto Zmluvy, s výnimkou toho, že jedna alebo viacero Pridružených spoločností Objednávateľa môže vymáhať akékoľvek ustanovenie Zmluvy, ako keby v nej boli uvedené ako Objednávateľ.
57. V prípade, že je Zmluva uzavretá v anglickom aj inom jazyku, má prednosť anglická verzia.
58. Všetky ustanovenia Zmluvy, vrátane týchto VPPS, sú oddeliteľné, a ak sa niektoré ustanovenie alebo jeho časť považuje za neplatné alebo inak nevymáhateľné, bude sa takéto ustanovenie vykladať tak, aby odrážalo najbližší zákonný výklad pôvodného zámeru Zmluvných strán, pričom ostatné ustanovenia zostávajú platné a vymáhateľné.

#### Rozhodné právo a riešenie sporov

59. Pokiaľ nie je výslovne dohodnuté inak, táto Zmluva sa riadi právom krajiny, v ktorej má Objednávateľ sídlo, s vylúčením

60. Všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s touto Zmluvou, sa s konečnou platnosťou rozhodnú v rozhodcovskom konaní podľa rozhodcovských pravidiel Medzinárodnej obchodnej komory (International Chamber of Commerce) tromi (3) rozhodcami vymenovanými v súlade s týmito pravidlami. Miestom rozhodcovského konania je miesto, kde má Objednávateľ sídlo, a konanie bude prebiehať v anglickom jazyku.